

- Ⓧ **Bedienungs- und Wartungsanleitung  
DL-Saugstrahlpistole**
- Ⓧ **Instructions d'utilisation et d'entretien  
Pistolet à jet aspirant à air comprimé**
- Ⓧ **Istruzioni per uso e manutenzione della  
Pistola per sabbiatura ad aria compressa**
- Ⓧ **Handleiding en onderhoudsinstructies  
Pneumatische zuigstraalpistool**
- Ⓧ **Instrucciones de uso y de mantenimiento  
Pistola pulverizadora de aire comprimido**
- Ⓧ **Manual de instruções e de manutenção  
Pistola pulverizadora com sistema de aspiração  
de ar comprimido**

**Einhell®**

2

Art.-Nr.: 41.334.00

I.-Nr.: 01048

DSP **226**





“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**  
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**  
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



**Tragen Sie Schutzhandschuhe.**

**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Saugstrahlpistole nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluss nur über eine Schnellverschlusskupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muss über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Saugstrahlpistole die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille und Schutzhandschuhe.

**2. Gerätebeschreibung**

- A Saugschlauch
- B Saugrohr
- C Schlauchanschluss
- D Stecknippel für Luftanschluss
- E Abzughebel
- F Strahldüsen
- G Luftdüsen

4

**3. Lieferumfang**

- 1 Saugstrahlpistole
- 1 Stecknippel R 1/4"
- 1 Saugschlauch
- 1 Saugrohr
- 3 Düsen Ø 5 mm
- 1 Inbusschlüssel

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Saugstrahlpistole ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz. Sie eignet sich zum Sandstrahlen von lackierten Teilen und verrosteten Teilen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

**Beachten Sie!**

**Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.**

## 5. Technische Daten

max. zulässiger Arbeitsdruck	6 bar
Luftverbrauch	min. 167 l/min.
empfohlener Schlauchdurchmesser	Ø 9 mm
Schalldruckpegel $L_{pA}$	100 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$	103 dB(A)
Vibration $a_w$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

### Leistungsgröße des Kompressors:

Kompressor mit ca. 250 l/min das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW

### Einstellwerte für das Arbeiten:

Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar

### Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit der Saugstrahlpistole die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille und Schutzhandschuhe. Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

## 6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Pistolengriff.

Stecken Sie den Saugschlauch auf den Stutzen am Pistolengriff und das andere Ende des Schlauches auf den Stutzen vom Ansaugrohr. Achten Sie darauf, dass das Schlauchende ca. 5 mm entfernt ist vom Ansaugrohr. Somit kann beim Saugen kein Vakuum entstehen. Wenn Sie nun die Pistole an die Druckluftversorgung angeschlossen haben, stecken Sie das Ansaugrohr in das Strahlmittel. Achten Sie darauf, dass das Außenrohr nicht vollständig in das Strahlmittel eintaucht. Es könnte dadurch ein Vakuum entstehen, wodurch das Strahlen nicht funktioniert.

### Achtung!

Zum Einsetzen von neuen Düsen immer die Druckluftzufuhr von der Pistole trennen.

- Nach längerem Gebrauch sollte die Düse ausgetauscht werden. Sie werden dies bemerken, wenn die Düse verstopft ist oder zu sehr zur Seite spritzt.
- Zum Austauschen der Düse muss man die vordere Inbusschraube aufschrauben, welche die Düse an ihrem Platz hält. Nun zieht man die

Düse heraus.

- Setzen Sie nun die neue Düse vorsichtig ein. Schrauben Sie nun die Inbusschraube wieder an.
- Zum Austauschen der inneren Düse muss man die hintere Inbusschraube lösen und die Düsenaufnahme abnehmen. Nun kann die innere Düse entnommen werden. Dann muss der kleine O-Ring sowie der große Dichtungsring auf die neue Düse gesteckt werden. Diese Düse setzt man dann wieder in die Düsenaufnahme hinein und baut anschließend alles wieder zusammen.

## 7. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

### 8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

### 8.2 Wartung

Im Geräterinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**D**

**8.3 Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

F



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



**Portez une protection de l'ouïe.**  
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Portez des lunettes de protection.**  
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.



**Portez des gants de protection**

**F****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité****⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- N'utilisez pas le pistolet à jet aspirant de manière inappropriée.
- Sécurisez les outils à air comprimé pour protéger les enfants.
- Commencez le travail uniquement lorsque vous êtes reposé et concentré.
- Effectuez le raccordement de l'air comprimé uniquement par l'intermédiaire d'un accouplement à fermeture rapide.
- La pression de service se règle par le biais d'un réducteur de pression.
- N'utilisez ni oxygène ou ni gaz combustibles comme source d'énergie.
- Avant de procéder au dépannage et aux travaux de maintenance, séparez l'appareil de la source d'air comprimé.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales.
- Lorsque vous travaillez avec le pistolet à jet aspirant, portez les vêtements de protection requis, en particulier des lunettes de protection et des gants de protection.

**2. Description de l'appareil**

- A Tuyau d'aspiration
- B Tube d'aspiration
- C Raccord flexible
- D Raccord enfichable pour prise d'air
- E Levier de détente
- F Buses d'éjection
- G Buses d'air

**3. Volume de livraison**

- 1 pistolet à jet aspirant
- 1 raccord enfichable R 1/4"
- 1 tuyau d'aspiration
- 1 tube d'aspiration
- 3 buses Ø 5 mm
- 1 clé à six pans creux

**4. Utilisation conforme à l'affectation**

Le pistolet à jet aspirant est un outil polyvalent fonctionnant à l'air comprimé. Il convient au sablage de pièces vernies et de pièces oxydées.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Ne faites réaliser les réparations et le service que par des ateliers spécialisés dûment autorisés.

**A respecter !**

**Un tuyau de diamètre intérieur trop faible et une conduite flexible trop longue provoquent une perte de puissance au niveau de l'appareil.**



## 5. Données techniques

Pression de service maximale admise :	6 bars
Consommation d'air	min. 167 l/min.
Diamètre de tuyau recommandé	Ø 9 mm
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	100 dB(A)
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	103 dB(A)
Vibration $a_w$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

**Rendement du compresseur :**  
un compresseur avec env. 250 l/min. correspond à une puissance moteur de 2,2 KW

### Valeurs de réglage pour le travail :

pression de service réglée au niveau du réducteur de pression ou du réducteur de pression du filtre : 6 bars

### A respecter :

**Lorsque vous travaillez avec le pistolet à jet aspirant, portez les vêtements de protection requis, en particulier des lunettes de protection et des gants de protection. Respecter les consignes de sécurité.**

## 6. Mise en service

Vissez le raccord enfichable fourni dans la poignée du pistolet.

Enfichez le tuyau d'aspiration sur la tubulure au niveau de la poignée du pistolet et l'autre extrémité du tuyau sur la tubulure du tube d'aspiration. Veillez à ce que la distance entre l'extrémité du tuyau et le tube d'aspiration soit d'env. 5 mm. Ainsi, le vide ne peut pas se former lors de l'aspiration. Lorsque vous avez raccordé le pistolet à l'alimentation en air comprimé, enfichez le tube d'aspiration dans l'abrasif. Veillez à ce que le tube extérieur ne plonge pas complètement dans l'abrasif. Il pourrait y avoir formation de vide provoquant le non-fonctionnement du sablage.

### Attention !

**Pour utiliser de nouvelles buses, séparez toujours l'alimentation en air comprimé du pistolet.**

- Remplacez la buse en cas d'utilisation prolongée. Vous le remarquerez lorsque la buse est bouchée ou lorsque le jet latéral est trop important.

- Pour remplacer la buse, dévissez la vis à six pans creux de devant qui maintient la buse en place. Retirez à présent la buse.
- Insérez précautionneusement la nouvelle buse. Revissez la vis à six pans creux.
- Pour remplacer la buse interne, desserrez la vis à six pans creux de derrière et retirez le logement de buse. La buse interne peut maintenant être enlevée. Enfichez ensuite le petit joint torique et le grand anneau d'étanchéité sur la buse à remplacer. Insérez ensuite la nouvelle buse dans le logement de buse et rassemblez le tout.

## 7. Sont exclus de la garantie

- les pièces d'usure
- les dommages dus à une pression de service inadmissible.
- les dommages dus à un emploi non conforme aux règles ou à une intervention d'un tiers.

## 8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

### 8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### 8.2 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### 8.3 Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F**

### 9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



"Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso"



**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Indossate gli occhiali protettivi.**

Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.



**Portare guanti protettivi**



### ⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze sulla sicurezza

### ⚠ AVVERTIMENTO!

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Proteggete voi e l'ambiente circostante dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non usate la pistola per sabbatura per scopi diversi da quelli a cui è destinata.
- Tenete lontani bambini da utensili ad aria compressa.
- Lavorate solo se siete riposati e concentrati.
- Eseguite il collegamento dell'aria compressa solo tramite un attacco rapido.
- La regolazione della pressione di esercizio deve essere eseguita tramite un riduttore di pressione.
- Non usate mai ossigeno o gas combustibile come sorgente d'energia.
- Prima di eliminare le anomalie e prima dei lavori di manutenzione staccate l'apparecchio dalla fonte di aria compressa.
- Utilizzate solo pezzi di ricambio originali.
- Nel lavorare con la pistola per sabbatura portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare occhiali e guanti protettivi.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

- A Tubo flessibile di aspirazione
- B Tubo di aspirazione
- C Attacco del tubo flessibile
- D Nipplo ad innesto per collegamento aria
- E Leva di scatto
- F Ugelli getto
- G Ugelli aria

## 3. Elementi forniti

- 1 Pistola per sabbatura
- 1 Nipplo ad innesto R ¼"
- 1 Tubo flessibile
- 1 Tubo di aspirazione
- 3 Ugelli Ø 5 mm
- 1 Brugola

## 4. Utilizzo proprio

La pistola per sabbatura è un utensile azionato con aria compressa di molteplice impiego.

È adatta per la sabbatura di parti verniciate o arrugginite.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Fate eseguire le riparazioni e la manutenzione solo da officine autorizzate.

**Da tenere presente!**  
**Diametri dei tubi insufficienti e tubi flessibili troppo lunghi causano una perdita di efficienza all'apparecchio.**



## 5. Caratteristiche tecniche

Pressione di esercizio max. permessa	6 bar
Consumo aria	min. 167 l/min.
Diametro tubo flessibile consigliato	Ø 9 mm
Livello di pressione acustica $L_{pA}$	100 dB (A)
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	103 dB (A)
Vibrazioni $a_w$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

### Potenza del compressore

Compressore con ca. 250 l/min, che corrisponde a una potenza motore di 2,2 kW

### Valori di regolazione per il lavoro

Pressione di esercizio impostata al riduttore di pressione o al riduttore di pressione del filtro di 6 bar

### Da tenere presente

**Nel lavorare con la pistola per sabbiatura portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare occhiali e guanti protettivi. Osservate le disposizioni di sicurezza.**

## 6. Messa in esercizio

Avvitare il nipplo ad innesto fornito nell'impugnatura della pistola.

Inserire il tubo flessibile sull'attacco dell'impugnatura della pistola e l'altra estremità del tubo sull'attacco del tubo d'aspirazione. Fate attenzione che l'estremità del tubo sia a ca. 5 cm dal tubo di aspirazione. In questo modo non si può formarsi una depressione durante l'aspirazione. Quando avete collegato la pistola all'alimentazione di aria compressa, inserite il tubo di aspirazione nel materiale abrasivo. Fate attenzione che il tubo esterno non sia immerso completamente nel materiale abrasivo. Altrimenti potrebbe formarsi una depressione che impedirebbe il funzionamento dell'apparecchio.

### Attenzione!

**Staccare l'alimentazione di aria compressa dalla pistola al momento di inserire nuovi ugelli.**

- Dopo un uso prolungato l'ugello dovrebbe essere sostituito. Lo noterete quando l'ugello è ostruito o crea un getto troppo diffuso.
- Per sostituire l'ugello dovete svitare la vite ad esagono cavo anteriore che tiene l'ugello. Poi l'ugello può essere estratto.

- Adesso inserite l'ugello nuovo con cautela. Riavvitare la vite ad esagono cavo.
- Per sostituire l'ugello interno, svitate la vite ad esagono cavo posteriore e togliete la sede dell'ugello. Adesso l'ugello interno può essere tolto. Poi l'O-ring piccolo e l'anello di guarnizione grande devono essere messi sull'ugello da sostituire. Inserite quindi l'ugello nuovo nella sede dell'ugello e poi rimontate tutto.

## 7. Sono esclusi dalla garanzia:

- parti soggette ad usura
- danni causati da pressione di esercizio non consentita
- danni causati da uso scorretto o da interventi da parte di terzi.

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### 8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 8.2 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



"Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen"



**Draag een gehoorbeschermer.**

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



**Draag een veiligheidsbril.**

Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.



**Beschermende handschoenen dragen**

**NL****⚠ Let op!**

Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsvoorschriften****⚠ WAARSCHUWING!**

**Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

Bescherm u en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Onttrek het zuigstraalpijstool niet aan zijn eigenlijke bestemming.
- Pneumatisch materieel buiten bereik van kinderen houden.
- Enkel uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen via een snelsluitkoppeling bewerkstelligen.
- De afstelling van de werkdruk dient via een drukregelaar te gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Gereedschap van de persluchtbron scheiden alvorens een storing te verhelpen of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.
- Enkel originele wisselstukken gebruiken.
- Draag de vereiste beschermende kleding, vooral een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen, als u met het zuigstraalpijstool werkt.

**2. Beschrijving van het gereedschap**

- A Zuigslang
- B Zuigbuis
- C Slangkoppeling
- D Insteeknippel voor luchtaansluiting
- E Trekker
- F Straalpijpen
- G Luchtbuizen

**3. Omvang van de levering**

- 1 zuigstraalpijstool
- 1 insteeknippel R 1/4"
- 1 zuigslang
- 1 zuigbuis
- 3 mondstukken Ø 5 mm
- 1 inbusseutel

**4. Reglementair gebruik**

Het zuigstraalpijstool is een pneumatisch gereedschap voor veelzijdige toepassingen. Het is geschikt voor het zandstralen van gelakte onderdelen en verroeste stukken.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

Herstellingen en service enkel door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

**Let wel!**

**Slangen met een te geringe binnendiameter en te lange slangleidingen hebben een vermogensvermindering aan het apparaat tot gevolg.**



## 5. Technische gegevens

max. toegestane werkdruk	6 bar
Luchtverbruik	min. 167 l/min.
aanbevolen slangdiameter	Ø 9 mm
Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	100 dB(A)
Geluidsvermogen $L_{WA}$	103 dB(A)
Vibratie $a_w$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

### Vermogen van de compressor:

compressor met ca. 250 l/min komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.

### Afstelwaarden voor het werken:

afgestelde werkdruk op de drukregelaar of filterdrukregelaar: 6 bar

### Let wel:

**Draag de vereiste beschermende kleding, vooral een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen, als u met het zuigstraalpijp werkt. Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.**

## 6. Ingebruikneming

Draai de bijgeleverde insteeknippel de pistoolgreep in.

Steek de zuigslang op de stomp van de pistoolgreep en het andere uiteinde van de slang op de stomp van de aanzuigbuis. Zorg ervoor dat het uiteinde van de slang ca. 5 mm verwijderd is van de aanzuigbuis. Op die manier kan bij het zuigen geen vacuüm ontstaan. Als u nu het pistool hebt aangesloten op de persluchttoevoer, steekt u de aanzuigbuis het straalmiddel in. Zorg ervoor dat de buitenbuis niet helemaal het straalmiddel in duikt. Anders zou er zich een vacuüm voordoen dat het stralen tegenwerkt.

### Let op!

**Altijd de persluchttoevoer scheiden van het pistool voordat u nieuwe straalpijpen monteert.**

- Na langdurig gebruik is het aan te raden de straalpijp te vervangen. De straalpijp is ten laatste aan een vervanging toe als de pijp verstopt geraakt of te veel opzij spuit.
- Om de straalpijp te vervangen dient u de voorste inbusschroef open te draaien die de pijp op zijn plaats houdt. Dan trekt u de straalpijp eruit.
- Installeer dan de nieuwe straalpijp voorzichtig.

Haal dan de inbusschroef terug aan.

- Om de binnenste straalpijp te vervangen draait u de achterste inbusschroef los en neemt u de pijphouder af. U kan dan de binnenste straalpijp verwijderen. Daarna steekt u de kleine O-ring alsmede de grote afdichtingsring de te vervangen straalpijp op. De nieuwe straalpijp installeert u dan terug in de pijphouder en daarna assembleert u alles opnieuw.

## 7. Van de garantie zijn uitgesloten:

- Slijtstukken
- Schade door ontoelaatbare werkdruk
- Schade veroorzaakt door onoordeelkundig gebruik of door vreemde ingreep.

## 8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

### 8.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

### 8.2 Onderhoud

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

### 8.3 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
  - Artikelnummer van het toestel
  - Ident-nummer van het toestel
  - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 9. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!



"Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños"



**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Llevar gafas de protección.**

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.



**Lleve guantes de protección**

**E****⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad****⚠ ¡AVISO!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

Protegerse a si mismo y proteger al medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No utilizar la pistola pulverizadora de forma inapropiada.
- Mantener la pistola pulverizadora fuera del alcance de los niños.
- Trabajar con la pistola pulverizadora sólo si se está concentrado y relajado.
- Realizar la conexión de aire comprimido únicamente mediante un acoplamiento de cierre rápido.
- El ajuste de la presión de trabajo debe realizarse mediante un regulador de presión.
- No utilizar ningún oxígeno o gases combustibles como fuente energética.
- Desenchufar la pistola pulverizadora antes de realizar trabajos de reparación o de mantenimiento.
- Utilizar sólo piezas de recambio originales.
- Ponerse la ropa de protección adecuada para trabajar con la pistola, sobre todo, gafas y guantes de protección.

**2. Descripción del aparato**

- A Manguera de aspiración
- B Tubo de aspiración
- C Conexión manguera
- D Niple para toma de aire
- E Gatillo
- F Boquillas de pulverizado
- G Boquillas de aire

**3. Volumen de entrega**

- 1 pistola pulverizadora
- 1 niple R 1/4"
- 1 manguera de aspiración
- 1 tubo de aspiración
- 3 boquillas Ø 5 mm
- 1 llave allen

**4. Uso adecuado**

La pistola pulverizadora es una herramienta accionada por aire comprimido para múltiples aplicaciones.

Es adecuada para el tratamiento con chorro de arena de piezas lacadas y oxidadas.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Los trabajos de reparación y de servicio sólo pueden ser realizados por un taller especializado y autorizado.

**¡Tener en cuenta lo siguiente!**  
**Si el diámetro interior de la manguera es demasiado pequeño y la manguera demasiado larga, el aparato pierde potencia.**

## 5. Características técnicas

Presión máx. de servicio:	6 bar
Consumo de aire	min. 167 l/min.
Diámetro de la manguera recomendado	Ø 9 mm
Nivel de presión acústica $L_{PA}$	100 dB(A)
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	103 dB(A)
Vibración $a_w$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

### Potencia del compresor:

Compresor con aprox. 250 l/min, lo que corresponde a una potencia del motor de 2,2 kW

### Valores de ajuste para el trabajo:

La presión de trabajo ajustada en el regulador de presión o en el reductor de presión del filtro es de 6 bar

### Tener en cuenta lo siguiente:

**Ponerse la ropa de protección adecuada para trabajar con la pistola, sobre todo, gafas y guantes de protección. Respetar las disposiciones existentes en materia de seguridad.**

## 6. Puesta en marcha

Acoplar el niple suministrado a la empuñadura de la pistola.

Encajar la manguera de aspiración en el empalme de la empuñadura de la pistola y el otro extremo de la manguera en el empalme del tubo de aspiración. Es preciso comprobar que el extremo de la manguera esté aprox. a 5 mm de distancia del tubo de aspiración. De este modo no se puede generar vacío al aspirar. Una vez conectada la pistola al suministro de aire comprimido, insertar el tubo de aspiración en el producto abrasivo, pero asegurándose de no sumergirlo completamente. De lo contrario podría producirse vacío, impidiendo el funcionamiento correcto del abrasivo.

### ¡Atención!

**Cuando se vayan a introducir nuevas boquillas, desconectar siempre la pistola del suministro de aire comprimido.**

- Debe cambiarse la boquilla si se ha utilizado durante mucho tiempo. Esto se podrá apreciar si ésta se atasca o salpica excesivamente por los lados.

- Para cambiar la boquilla, es preciso desatornillar el tornillo de hexágono interior delantero, encargado de sujetar la boquilla. A continuación extraer la boquilla.
- Insertar cuidadosamente la nueva boquilla. Volver a atornillar el tornillo de hexágono interior.
- Para cambiar la boquilla interior soltar el tornillo de hexágono interior trasero y retirar el portaboquilla. Ya puede retirarse la boquilla interior. A continuación encajar la junta tórica pequeña y la junta grande en la boquilla que se desea a cambiar. Introducir la nueva boquilla en el portaboquilla y montar el conjunto de nuevo.

## 7. La garantía no cubre los siguientes casos:

- Piezas de desgaste
- Daños producidos por una presión de servicio no admisible
- Daños producidos por un uso inadecuado o por la intervención de terceros

## 8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

### 8.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

### 8.2 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

### 8.3 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**E**

### 9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



"Aviso – Leia o manual de instruções para reduzir o risco de ferimentos"



**Use uma protecção auditiva.**  
O ruído pode provocar perda auditiva.



**Use óculos de protecção.**  
As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho, podem provocar cegueira.



**Use luvas de trabalho**

**P****⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Instruções de segurança****⚠ AVISO!**

**Leia todas as instruções de segurança e indicações.**

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

Proteja-se a si e ao ambiente contra o perigo de acidentes através de medidas de prevenção adequadas.

- Não utilizar a pistola pulverizadora com sistema de aspiração para fins que não os previstos.
- Manter as ferramentas de ar comprimido fora do alcance das crianças.
- Trabalhar somente concentrado e sem estar fatigado.
- Efectuar ligação do ar comprimido somente mediante um acoplamento de fecho rápido.
- O ajuste da pressão de trabalho deve ser efectuado através de um redutor de pressão.
- Não utilizar oxigénio ou gases inflamáveis como fontes de energia.
- Separar o aparelho da fonte de ar comprimido antes da eliminação de avarias e dos trabalhos de manutenção.
- Utilizar apenas peças sobressalentes originais.
- Ao trabalhar com a pistola pulverizadora com sistema de aspiração, use o vestuário de protecção adequado, em particular, óculos e luvas de protecção.

**2. Descrição do aparelho**

- A Mangueira de aspiração
- B Tubo de aspiração
- C Ligação da mangueira
- D Niple de encaixe para ligação do ar
- E Gatilho
- F Bicos de jacto
- G Bicos de ar

**3. Material a fornecer**

- 1 pistola pulverizadora com sistema de aspiração
- 1 niple de encaixe R 1/4"
- 1 mangueira de aspiração
- 1 tubo de aspiração
- 3 bicos com Ø 5 mm
- 1 chave sextavada interior

**4. Utilização adequada**

A pistola pulverizadora com sistema de aspiração é uma ferramenta que funciona a ar comprimido para aplicação variada.

Esta é adequada para a aplicação de jacto de areia em peças pintadas e enferrujadas.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

Os trabalhos de reparação e manutenção só devem ser efectuados por oficinas especializadas autorizadas.

**Atenção!**

**Diâmetros interiores da mangueira demasiado pequenos e uma mangueira demasiado comprida podem conduzir a uma perda de potência no aparelho.**



## 5. Dados técnicos

máx. pressão de trabalho permitida	6 bar
consumo de ar	min. 167 l/min.
diâmetro de mangueira recomendado	Ø 9 mm
nível de pressão acústica $L_{pA}$	100 dB(A)
nível de potência acústica $L_{WA}$	103 dB (A)
vibração $a_w$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

### Potência do compressor:

Compressor com aprox. 250 l/min, que corresponde a uma potência do motor de 2,2 kW

### Valores de ajuste para o trabalho:

Pressão de trabalho ajustada para 6 bar no redutor de pressão ou no redutor de pressão do filtro

### Atenção:

**Ao trabalhar com a pistola pulverizadora com sistema de aspiração, use o vestuário de protecção adequado, em particular, óculos e luvas de protecção. Respeite as disposições em matéria de segurança.**

## 6. Colocação em funcionamento

Aparafuse o niple de encaixe fornecido na pega da pistola.

Insira a mangueira de aspiração na tubeira na pega da pistola e a outra extremidade na tubeira do tubo de admissão. Certifique-se de que a extremidade da mangueira está afastada aprox. 5 mm do tubo de admissão. Desta forma, não é possível a formação de vácuo durante a aspiração. Se a pistola tiver sido ligada à alimentação de ar comprimido, insira o tubo de admissão no material de pulverização. Certifique-se de que o tubo exterior não está completamente mergulhado no material de pulverização. Poder-se-ia formar vácuo e impedir o funcionamento da pulverização.

### Atenção!

**Para montar os bicos novos, separar sempre a alimentação de ar comprimido da pistola.**

- Após muito tempo de funcionamento, o bico deve ser trocado. Aperceber-se-á disto quando o bico estiver entupido e quando este estiver a borrifar demasiado para o lado.

- Para trocar o bico, é necessário desapertar o parafuso sextavado interior dianteiro que mantém o bico no seu lugar. Em seguida, puxe o bico.
- Coloque depois o novo bico cuidadosamente. Volte a apertar o parafuso sextavado interior.
- Para trocar o bico interior, é necessário desapertar o parafuso sextavado interior traseiro e retirar o encaixe do bico. O bico interior pode agora ser retirado. Em seguida, têm de ser encaixados tanto o pequeno O-Ring como o anel de vedação grande no bico a ser substituído. Este novo bico é depois novamente colocado e em seguida deve montar-se tudo novamente.

## 7. Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos resultantes de uma pressão de trabalho inadequada.
- Evitar danos provocados pelo uso inadequado ou por intervenções de terceiros.

## 8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

### 8.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

### 8.2 Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

**P**

### 8.3 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

⑤

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

⑤

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

⑤

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

⑤

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

⑤

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⑤

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

- ⑤ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑤ Sous réserve de modifications
- ⑤ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑤ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⑤ Salvo modificaciones técnicas
- ⑤ Salvaguardem-se alterações técnicas





## **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitsluitend van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.  
  
Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.
3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.



# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b> Service Hotline: 01805 120 509 • <a href="http://www.isc-gmbh.info">www.isc-gmbh.info</a> <small>(0,14 € / min., Festnetz-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. ISC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I.-Nr.:
<b>4</b> <b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. 2 Ihre Anschrift eingeben. 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben. 4 Garantiefeld JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen